

PowerLogic™ - PowerTag Resi9 F63 R9M60 - R9M70

Life Is On Schneider Electric

(fr) (en) (de)
(it) (nl) (es) (pt)

MFR38486-02

www.se.com

Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur pour configurer votre système.	Refer to the concentrator's user manual to configure your system.	Informationen zum Konfigurieren Ihres Systems finden Sie in der Bedienungsanleitung des Datenkonzentrators.
Consultare la guida all'uso del concentratore per configurare il sistema.	Raadpleeg de gebruikshandleiding van de concentrator om uw systeem te configureren.	Consulte el manual de instrucciones del concentrador para configurar su sistema.
Consulte o manual de utilização do concentrador para configurar o seu		

PMD-I/DD/K55/1 - IEC 61557-12 / IEC 61326-1 / IEC 61010-1 / ETSI EN 300 328

(fr) Capteur d'énergie à communication sans fil pour la gamme d'appareillage modulaire Resi9

(en) Wireless-communication energy sensor for Resi9 modular equipment ranges

(de) Kabelloser Kommunikationsenergiesensor für die modulare Gerätebaureihe Resi9

(it) Sensore a comunicazione wireless per la gamma di dispositivi modulari Resi9

(nl) Energiesensor met draadloze communicatie voor de modulair systeem Resi9

(es) Sensor de energía a comunicación inalambrica para las gamas de equipo modular Resi9

(pt) Sensor de energia com comunição sem fios para gamas modular Resi9

La présente instruction de service doit être conservée pour une utilisation future.
Visitez notre site web www.se.com pour télécharger les documents techniques des produits Resi9.

REMARQUE IMPORTANTE

- Les appareils PowerTag doivent être installés et entretenus par un personnel qualifié.
- Les appareils PowerTag ne doivent pas être installés si vous constatez lors du déballage que ceux-ci sont endommagés.
- Les appareils PowerTag doivent être installés à l'intérieur de tableaux ou coffrets électriques, derrière une porte ou un plastron, de telle sorte qu'ils ne soient pas accessibles par une personne ordinaire. Les tableaux ou coffrets électriques doivent satisfaire les exigences des normes applicables (CEI/EN 60670-24), et être installés selon les règles d'installation et de sécurité en vigueur.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation des appareils PowerTag.
- Lors de l'installation des appareils PowerTag, un contrôle de la bonne tenue mécanique et électrique des connexions doit être effectué par un installateur professionnel.
- Schneider Electric ne peut être tenu responsable en cas de non-respect des instructions données dans ce document et dans les documents auxquels il fait référence.

This instruction sheet must be kept for future use.
Visit our web site www.se.com to download the technical documents for Resi9 products.

PLEASE NOTE

- PowerTag devices must only be installed and maintained by qualified professionals.
- PowerTag devices should not be installed if, while unpacking, any damage is observed.
- The PowerTag devices must be installed inside electrical panels or switchboards, behind a door or plate, so that they are inaccessible for unauthorised persons. The electric panels must meet the requirements of the applicable standards (IEC/EN 60670-24) and installed in compliance with current installation and safety rules.
- All relevant local, regional, and national regulations must be respected while installing and using PowerTag devices.
- During the installation of PowerTag, a verification of the appropriate mechanical strength and electrical continuity of the connections must be performed by a professional installation engineer.
- Schneider electric is not liable in case the instructions mentioned in this document and other referred documents are not respected.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung bitte unbedingt zur späteren Verwendung auf.
Auf unserer Website www.se.com steht die technische Dokumentation für Produkte der Baureihe Resi9 zum Download für Sie bereit.

BITTE BEACHTEN

- PowerTag-Geräte dürfen ausschließlich nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert und gewartet werden.
- Installieren Sie PowerTag-Geräte nicht, wenn Sie bei der Entnahme aus der Verpackung Schäden an dem Produkt feststellen.
- Der PowerTag muss in elektrischen Verteilungen oder Anlagen immer hinter einer Tür oder Frontplatte installiert werden, um den Zugriff und das Berühren durch nicht qualifizierte Personen zu verhindern. Die elektrischen Verteilungen oder Schaltanlagen müssen den industriellen Normen entsprechen (IEC/EN 60670-24) und gemäß aktueller Installations- und Sicherheitsrichtlinien installiert sein.
- Bei der Installation und Verwendung von PowerTag-Geräten sind alle geltenden örtlichen, regionalen und nationalen Regelungen und Vorschriften einzuhalten.
- Die Installation eines PowerTag Energiesensor darf ausschließlich durch Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei muss der Einbau des PowerTags auf eine korrekte mechanische und elektrische Anschlussverbindung hin überprüft werden.
- Schneider Electric kann keinesfalls für die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Dokument sowie in anderen, hier ausgewiesenen Dokumenten haftbar gemacht werden.

Conservare le presenti istruzioni di manutenzione per riferimento futuro.
Visitare il nostro sito Web **www.se.com** per scaricare i documenti tecnici per i prodotti Resi9.

NOTA
■ L'installazione e la manutenzione dei dispositivi PowerTag devono essere eseguite da personale qualificato.
■ I dispositivi PowerTag non devono essere installati se durante il disimballaggio si notano parti danneggiate.
■ Il PowerTag deve essere installato in quadri elettrici dove deve essere protetto da uno sportello o una piastra, affinché non vi possa accedere personale non autorizzato. I quadri devono soddisfare i requisiti delle norme in vigore (IEC/EN 60670-24) ed essere installati in conformità alle norme di sicurezza e di installazione correnti.
■ Rispettare tutte le normative locali, regionali e nazionali durante l'installazione e l'uso dei dispositivi PowerTag.
■ Al momento dell'installazione dei dispositivi PowerTag, è necessario che un installatore professionista esegua un controllo per verificare la corretta tenuta meccanica ed elettrica dei collegamenti.
■ Schneider Electric non assume alcuna responsabilità in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni e dei documenti a cui si fa riferimento.

Bewaar deze bedrijfsinstructie voor later gebruik.
Bezoek onze website **www.se.com** om de technische documenten van de Resi9 producten te downloaden.

BELANGRIJKE OPMERKING
■ De PowerTag apparaten dienen door vakbekwaam personeel geïnstalleerd en onderhouden te worden.
■ De PowerTag apparaten mogen niet geïnstalleerd worden als u tijdens het uitpakken vaststelt dat ze beschadigd zijn.
■ De PowerTag apparaten moeten in schakelborden of verdeelkasten geïnstalleerd worden achter een deur of plaat, zodat ze niet bereikbaar zijn voor onbevoegden. De schakelborden of verdeelkasten dienen te voldoen aan de eisen van de van toepassing zijnde normen (IEC/EN 60670-24) en geïnstalleerd te worden volgens de van kracht zijnde installatie- en veiligheidsvoorschriften.
■ Alle relevante lokale, regionale en nationale reglementen dienen in acht genomen te worden tijdens de installatie en het gebruik van de PowerTag apparaten.
■ Bij de installatie van de PowerTag apparaten, moet het correcte mechanische en elektrische gedrag van de aansluitingen gecontroleerd worden door een professionele installateur.
■ Schneider Electric kan niet aansprakelijk gesteld worden in geval van niet-naleving van de instructies die verstrekt worden in dit document en in de documenten waarnaar verwezen wordt.

Se recomienda conservar esta guía de servicio para utilizarla en el futuro.
Visite nuestro sitio web **www.se.com** para descargar los documentos técnicos de los productos Resi9.

TENGA EN CUENTA
■ La instalación y el mantenimiento de los dispositivos PowerTag deben ser realizados únicamente por personal cualificado.
■ Si durante el desembalaje observa que los dispositivos PowerTag están dañados, no los instale.
■ El PowerTag se debe instalar dentro de una caja o panel eléctrico, tras una puerta o una placa para que no puedan acceder a él personas no autorizadas. Las cajas o paneles eléctricos deben cumplir los requisitos de los estándares correspondientes (IEC/EN 60670-24), y se deben instalar de acuerdo con las normas de instalación y seguridad actuales.
■ Durante la instalación y el uso de los dispositivos PowerTag, se deben respetar todas las normativas locales, regionales y nacionales correspondientes.
■ Durante la instalación de aparatos PowerTag, un instalador calificado debe efectuar un control de la resistencia mecánica y eléctrica de las conexiones.
■ Schneider Electric no se hará responsable si no se siguen las indicaciones de este documento o de otros documentos mencionados en él.

Este guia de instalação deve ser guardado para utilização futura.
Visite o nosso Website **www.se.com** para descarregar os documentos técnicos de produtos Resi9.

NOTA
■ Os sensores de energia PowerTag devem ser instalados e reparados apenas por pessoal qualificado.
■ Os sensores de energia PowerTag não devem ser instalados se, durante a abertura, verificar que estão danificados.
■ Os PowerTag devem ser instalados no interior de quadros elétricos com porta, de forma a impedir o acesso a pessoas não autorizadas. Os quadros elétricos devem cumprir os requisitos das normas aplicáveis (IEC/EN 60670-24) e ser instalados em conformidade com as regras de instalação e segurança em vigor.
■ Todos os regulamentos locais, regionais e nacionais aplicáveis têm de ser respeitados durante a instalação e utilização do sensor de energia PowerTag.
■ A Schneider Electric estará isenta de qualquer responsabilidade em caso de associação dos sensores de energia PowerTag com equipamentos não relacionados no documento CA908058E.
■ A Schneider Electric não será responsabilizada pelo não cumprimento das instruções indicadas neste e noutros documentos aqui referidos.

⚠⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / GEVAAR / PELIGRO / PERIGO

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE
■ Coupez toutes les alimentations avant de travailler sur cet appareil.
■ N'utilisez pas un produit PowerTag pour procéder à une vérification de l'absence de tension (VAT) ; utilisez un Vérificateur d'Absence de Tension.
Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH
■ Turn off all power supply sources before installing and during maintenance of this equipment.
■ Do not use a PowerTag product for voltage testing purposes. A Voltage Tester must be used instead.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSION ODER LICHTBOGEN
■ Schalten Sie die gesamte Spannungsversorgung des Geräts ab, bevor Sie Arbeiten am Gerät vornehmen.
■ Verwenden Sie kein PowerTag-Produkt zur Durchführung einer Spannungsprüfung. Benutzen Sie stattdessen einen Spannungsprüfer mit geeignetem Messbereich.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

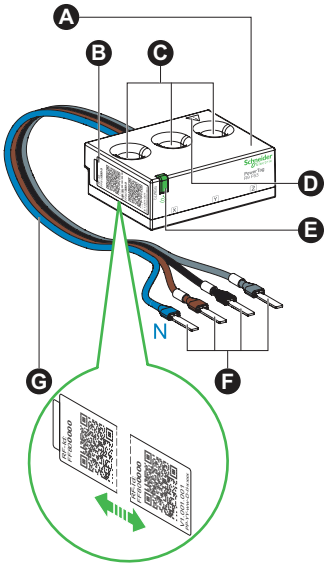
RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO
■ Prima di ogni intervento, rimuovere l'alimentazione dall'apparecchiatura.
■ Non utilizzare un prodotto PowerTag a scopo di test di tensione. Utilizzare un tester di tensione.
Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN, ONTPLOFFING EN VLAMBOGEN
■ Schakel alle stroomvoorzieningen naar deze apparatuur uit voordat u werkzaamheden aan of in de apparatuur uitvoert.
■ Gebruik geen PowerTag-product bij spanningstestdoeleinden. Gebruik een spanningstester.
Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO
■ Desconecte la alimentación de este equipo antes de manipularlo.
■ No utilice un producto PowerTag para realizar pruebas de tensión en la línea. En su lugar, utilice un comprobador de tensión.
El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO
■ Desligue completamente a alimentação do equipamento antes de trabalhar com o mesmo.
■ Não utilize um produto PowerTag para fins de testes de tensão. Como alternativa, utilize um verificador de tensão.
A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

1 Description / Description / Beschreibung / Descrizione / Beschrijving / Descripción / Descrição



	fr	en	de
A	Module de mesure de courant.	Current measurement module.	Strommessmodul.
B	Étiquette produit. La partie autocollante détachable porte un identifiant produit unique RF-Id, utilisable durant la mise en service sur certains concentrateurs.	Product label. The detachable adhesive part carries a unique product identifier RF-Id, useable during commissioning on certain concentrators.	Produktetikett. Der abziehbare selbstklebende Teil enthält eine eindeutige Produktkennung RF-Id. Diese wird mitunter während der Inbetriebnahme mit bestimmten Datenkonzentratoren benötigt.
C	Passage des conducteurs pour la mesure de courant.	Conductor feedthroughs for current measurement.	Leitungsdurchführung für die Strommessung.
D	⚠ Respectez toutes les consignes de sécurité accompagnant ce symbole pour éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.	⚠ Comply with all safety instructions associated with this symbol to avoid any potential risk of injury or death.	⚠ Folgen Sie allen mit diesem Symbol verbundenen Sicherheitsanweisungen, um ein Verletzungsrisiko oder tödlichen Gefahren auszuschließen.
E	Voyant d'état de la communication du PowerTag.	PowerTag communication status indicator light.	Statusanzeige zur Kommunikation des PowerTag.
F	Cosse d'alimentation et de prise de tension. Neutre = Fil bleu	Power-supply and voltage measurement terminal. Neutral = Blue wire	Anschluss zur Spannungsmessung. Neutral = blaues Kabel
G	Câble de connexion entre la cosse d'alimentation et le module de mesure de courant.	Connection cable between the power-supply terminal and the current-measurement module.	Verbindungskabel zwischen dem Anschluss und dem Strommessmodul.

	it	nl	es
A	Modulo di misura della corrente.	Stroommetingsmodule.	Módulo de medición de corriente.
B	Etichetta del prodotto. La parte autoadesiva staccabile riporta un identificativo univoco per il prodotto RF-Id, utilizzabile per la messa in servizio su alcuni concentratori.	Productetiket. Het verwijderbare stickergedeelte bevat een uniek productidentificatienummer RF-Id dat gebruikt moet worden tijdens de inbedrijfstelling op bepaalde concentrators.	Etiqueta de producto. La parte autoadhesiva extraíble lleva un identificador de producto único RF-Id, utilizable durante la puesta en servicio en determinados concentradores.
C	Passaggio dei conduttori per la misura della corrente.	Openingen voor de geleiders voor de stroommeting.	Paso de los conductores para la medición de corriente.
D	⚠ Rispettare tutte le istruzioni sulla sicurezza associate a questo simbolo per evitare potenziali rischi di infortuni o la morte.	⚠ Neem alle door dit symbool aangegeven veiligheidsvoorschriften in acht om levensgevaarlijke risico's te voorkomen	⚠ Respete todas las instrucciones de seguridad que acompañan a este símbolo para evitar posibles riesgos de lesiones o de muerte.
E	Spia di indicazione dello stato di comunicazione del PowerTag.	Statuslampje van de communicatie van de PowerTag.	Indicador luminoso de estado del PowerTag.
F	Terminale di alimentazione e misurazione della tensione. Neutro = Filo blu	Voedingsklem en aansluiting voor spanningsmeting. Nuldraad = blauwe draad	Terminal de alimentación y de toma de tensión. Neutro = Cable azul
G	Cavo di collegamento tra il terminale di alimentazione e il modulo di misura della corrente.	Verbindingskabel tussen de voedingsklem en de stroommetingsmodule.	Cable de conexión entre el terminal de alimentación y el módulo de medición de corriente.

	pt
A	Módulo de medição de corrente.
B	Etiqueta do produto. A parte adesiva destacável contém um identificador único do produto RF-Id, utilizável durante a colocação em serviço em certos concentradores.
C	Passagem dos condutores para a medição de corrente.
D	⚠ Respeite todas as instruções de segurança que acompanham este símbolo para evitar o potencial risco de lesões ou morte.
E	Luz indicadora do estado de comunicação do PowerTag.
F	Terminal de alimentação e medição de tensão. Neutro = Fio azul
G	Cabo de ligação entre o terminal de alimentação e o módulo de medição de corrente.

fr Veuillez consulter le guide de sélection des appareils PowerTag avec les appareils Resi9.

en Refer to the selection guide of PowerTag devices with Resi9 devices.

de Hinsichtlich der Kompatibilität zwischen PowerTag-Geräten und Resi9 oder Geräten siehe bitte die Auswahlstabelle.

it Consultare la guida di selezione dei dispositivi PowerTag con gli apparecchi Resi9.

nl Raadpleeg de selectiegids van de PowerTag apparaten met de Resi9 apparaten.

es Consultar la guía de selección de los dispositivos PowerTag con los dispositivos Resi9.

pt Consultar a tabela de escolha entre os sensores de energia PowerTag e os aparelhos Resi9.

1 Description / Description / Beschreibung / Descrizione / Beschrijving / Descripción / Descrição

(fr) Avant de procéder à l'appairage, assurez-vous que le concentrateur dispose de la dernière version disponible du micrologiciel. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur concerné.

(it) Prima di procedere all'associazione, assicurarsi che il concentratore disponga dell'ultima versione disponibile del microsoftware. Consultare la guida all'uso del concentratore interessato.

(pt) Antes de proceder ao emparelhamento, certifique-se de que o concentrador dispõe da última versão disponível do micro software. Consulte o manual de utilização do concentrador em questão.

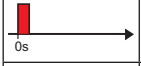
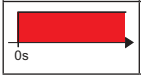
(en) Before proceeding with pairing, ensure that the concentrator has the latest available software version. Refer to the user manual of the concerned concentrator.

(nl) Controleer alvorens over te gaan tot de aansluiting of de concentrator over de meest recente firmware beschikt. Raadpleeg de gebruikshandleiding van de betreffende concentrator.

(de) Stellen Sie vor dem Pairing-Vorgang sicher, dass der Datenkonzentrator über die neueste Firmware-Version verfügt. Informationen dazu finden Sie im Handbuch des betreffenden Datenkonzentrators.

(es) Antes de proceder al aparejamiento, asegúrese de que el concentrador dispone de la última versión disponible del microprograma. Consulte el manual de instrucciones del concentrador en cuestión.

	(fr) Voyant de communication	(en) Communication indicator light	(de) Kommunikationsanzeige
	État du PowerTag	PowerTag status	Status des PowerTag
	PowerTag hors tension.	PowerTag switched off.	Der PowerTag ist ausgeschaltet.
	PowerTag est en recherche de concentrateur.	PowerTag is searching a concentrator.	Der PowerTag sucht nach einem Datenkonzentrator.
	PowerTag est en mode d'identification.	PowerTag in identification mode.	Der PowerTag befindet sich im Identifikationsmodus.
	PowerTag mis en réseau. Communication normale avec le concentrateur.	PowerTag is in network. Normal communication with the concentrator.	Der PowerTag ist verbunden. Normale Kommunikation mit dem Datenkonzentrator.
	Perte ponctuelle de la communication.	Occasional loss of communication.	Gelegentlicher Kommunikationsverlust.
	Perte de communication avec le concentrateur.	Loss of communication with the concentrator.	Verlust der Kommunikation mit dem Datenkonzentrator.
	Erreur interne détectée.	Internal error detected.	Interner Fehler.

	(it) Spia di indicazione della comunicazione	(nl) Communicatielampje	(es) Indicador de comunicación	(pt) Luz indicadora de comunicação
	Stato del PowerTag	Status van de PowerTag	Estado del PowerTag	Estado do PowerTag
	PowerTag senza tensione.	PowerTag is uitgeschakeld.	PowerTag apagado.	PowerTag desligado.
	PowerTag sta cercando il concentratore.	PowerTag zoekt naar een hub.	El PowerTag está buscando un concentrador.	O PowerTag está a procurar um concentrador.
	PowerTag in modalità d'identificazione.	PowerTag in identificatiemodus.	PowerTag en modo identificación.	O PowerTag está no modo de identificação.
	PowerTag in rete. Comunicazione normale con il concentratore.	PowerTag in netwerk. Normale communicatie met de hub.	PowerTag en red. Comunicación normal con el concentrador.	O PowerTag está ligado em rede. Comunicação normal com o concentrador.
	Perdita di comunicazione occasionale.	Verbinding valt af en toe weg.	Pérdida ocasional de comunicación.	Perda temporária de comunicação.
	Perdita di comunicazione con il concentratore.	Communicatie met hub weggevallen.	Pérdida de comunicación con el concentrador.	Perda de comunicação com o concentrador.
	Rilevato e errore interno.	Interne fout.	Error interno detectado.	Erro interno detectado.

2 Installation et raccordement / Installation and connection / Installation und Anschluss / Installazione e collegamento / Installatie en aansluiting / Instalación y conexión / Instalação e ligação

⚠ AVERTISSEMENT / WARNING / WARNUNG / AVVERTENZA / WAARSCHUWING / ADVERTENCIA / ATENÇÃO

RISQUE D'INCENDIE
■ PowerTag doit être associé à un dispositif de protection et de déconnexion amont facilement accessible, repéré A dans le schéma ci-dessous. Ce dispositif de protection et de déconnexion amont doit être clairement identifié et étiqueté. Voir le schéma électrique ci-dessous.
■ Les embouts aux extrémités des fils de prise de tension doivent être adaptés aux bornes du produit équipé. Le remplacement éventuel de ces embouts sont de la responsabilité de l'installateur professionnel.
Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.

FIRE HAZARD
■ The PowerTag must be associated with an easily accessible upstream protection and circuit-breaker system, marked with callout A in the schematic below.This upstream protection and disconnection device must be clearly identified and labeled. The electrical diagram is shown below.
■ The cable ends of the voltage measurement cables must be adapted to the terminals of the equipped product. The replacement of these cable ends is the responsibility of the professional installer.
Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

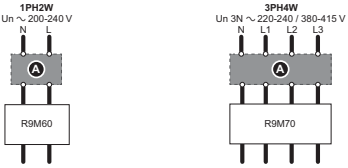
BRANDGEFAHR
■ Der PowerTag muss mit einer vorgeschalteten Schutzorgan oder einem Leistungsschutzschalter verbunden sein, auf die einfach zugegriffen werden kann (Kennzeichnung A in der unteren Abbildung). Diese vorgeschaltete Schutzorgan muss eindeutig und erkennbar gekennzeichnet sein. Siehe das Elektroschema unten.
■ Die Kabelschuhe an den Enden der Spannungsmesskabel müssen an die Klemmen des Produkts angepasst werden. Der eventuelle Austausch dieser Kabelschuhe liegt in der Zuständigkeit des Fachinstallateurs.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

RISCHIO DI INCENDIO
■ Il PowerTag deve essere associato a un dispositivo di protezione e disconnessione a monte facilmente accessibile. Vedere il riferimento A nello schema sotto. Questo dispositivo di protezione e disconnessione a monte deve essere chiaramente identificato ed etichettato. Vedere di seguito lo schema elettrico.
■ I puntali alle estremità dei fili della presa di tensione devono essere adatti ai terminali del prodotto attrezzato. L'eventuale sostituzione dei puntali ricade sotto la responsabilità dell'installatore professionista.
Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

BRANDGEVAAR
■ De PowerTag moet stroomopwaarts gekoppeld worden aan een eenvoudig bereikbare beveiligingsautomaat aangeduid met A op het onderstaande schema. De beveiligings- en onderbrekingsinrichting dient duidelijk geïdentificeerd en van een etiket voorzien te zijn. Zie onderstaand elektrisch schema.
■ De klemmen aan de uiteinden van de voltmeterdraden dienen aangepast te zijn aan de aansluitingen van het uitgeruste product. De eventuele vervanging van deze klemmen valt onder de aansprakelijkheid van de professionele installateur.
Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur, ernstig letsel of de dood.

RIESGO DE INCENDIO
■ El PowerTag se debe asociar a un dispositivo de protección y desconexión aguas arriba fácilmente accesible, indicado con la marca A en el diagrama a continuación. Este dispositivo de protección y desconexión aguas arriba debe estar claramente identificado y etiquetado. A continuación se muestra el esquema eléctrico.
■ Los extremos de los cables del regulador de tensión deben adaptarse a las terminales del producto equipado. Una posible sustitución de estos extremos es responsabilidad del instalador calificado.
El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

PERIGO DE INCÊNDIO
■ O PowerTag deve ser associado a um aparelho de proteção e desconexão a montante facilmente acessível, identificado por A no esquema abaixo. Este aparelho de proteção e desconexão a montante deve estar claramente identificado e etiquetado. O diagrama elétrico é apresentado abaixo.
■ As extremidades dos cabos de medição de tensão devem ser adaptadas aos terminais do produto equipado. A substituição destas extremidades do cabo é da responsabilidade do instalador profissional.
A não observação destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.



AVIS / NOTICE / HINWEIS / AVVISO / OPMERKING / AVISO / AVISO

RISQUE D'ENDOMMAGEMENT DU POWERTAG
■ Respecter la position du neutre (Neutre = Fil bleu).
■ Déconnectez le PowerTag avant de réaliser le test diélectrique.
■ Limitez les mesures d'isolement à 500 V⎓. L'impédance d'entrée du PowerTag entre phases ou entre phases et neutre est égale à 1,8 MΩ.
Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.

RISK OF DAMAGING THE POWERTAG
■ Comply with the neutral position (Neutral = Blue wire).
■ Disconnect the PowerTag before performing the dielectric withstand test.
■ Limit the insulation measurements up to 500 V⎓. The input impedance of the PowerTag between phases or between phases and the neutral is equal to 1,8 MΩ.
Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

GEFAHR EINER BESCHÄDIGUNG DES POWERTAG
■ Beachten Sie die Position des Neutralleiters Trennen Sie das PowerTag vor dem Ausführen des dielektrischen Tests vom Stromkreislauf.
■ Begrenzen Sie die Isolationsmessungen auf 500 V⎓. Die Eingangsimpedanz des PowerTag zwischen Phasen oder zwischen Phasen und Neutralleiter muss 1,8 MΩ betragen.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

RISCHIO DI DANNEGGIARE POWERTAG
■ Rispettare la posizione del neutro (Neutro = Filo blu).
■ Scollegare l'PowerTag prima di eseguire il test di rigidità dielettrica.
■ Limitare le misurazioni dell'isolamento fino a 500 V⎓. L'impedenza d'ingresso dell'PowerTag tra le fasi o tra fasi e neutro è uguale a 1,8 MΩ.
Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

GEVAAR VOOR BESCHADIGING VAN DE POWERTAG
■ Neem de positie van de nulleider in acht (Nuldraad = blauwe draad).
■ Koppel de PowerTag af alvorens de spanningsproef uit te voeren.
■ Beperk de isolatiemetingen tot 500 V⎓. De ingangsimpedantie van de PowerTag tussen fasen of tussen fasen en nulleider is gelijk aan 1,8 MΩ.
Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.

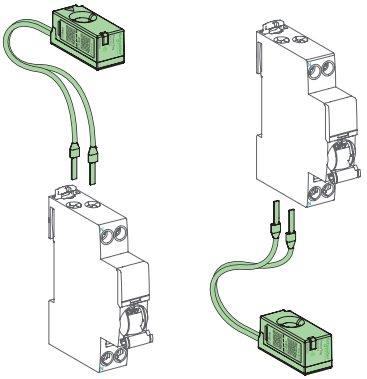
RIESGO DE DAÑAR EL POWERTAG
■ Respete la posición del neutro (Neutro = Cable azul).
■ Desconecte el PowerTag antes de realizar la prueba de resistencia dieléctrica.
■ Limite las medidas de aislacion hasta 500 V⎓. La impedancia de entrada del PowerTag entre fases o entre fases y el neutro es igual a 1,8 MΩ.
El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

RISCO DE DANIFICAR O POWERTAG
■ Respeite a posição do conutor de neutro. (Neutro = Fio azul)
■ Desconecte o PowerTag antes de executar o teste dielétrico.
■ Limite as medidas de isolamento até a 500 V⎓. A impedância de entrada do PowerTag entre fases ou entre fases e neutro é igual a 1,8 MΩ.
A não observação destas instruções pode provocar danos no equipamento.

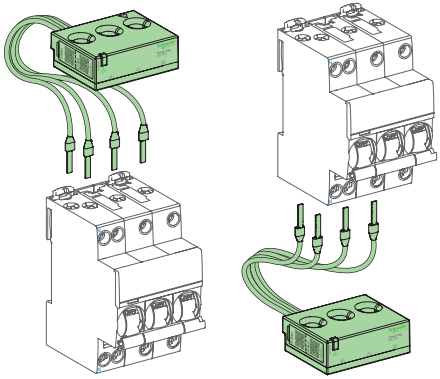
2 Installation et raccordement / Installation and connection / Installation und Anschluss / Installazione e collegamento / Installatie en aansluiting / Instalación y conexión / Instalação e ligação

2.1 Installation / Installation / Installation / Installazione / Installatie / Instalación / Instalação

R9M60 - 1P+N Un ∼ 200-240 V

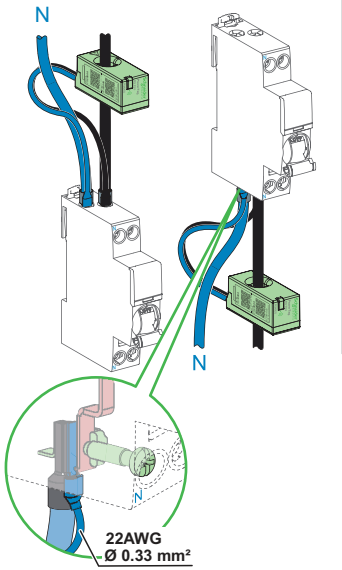


R9M70 - 3P+N Un 3N ∼ 220-240 / 380-415 V

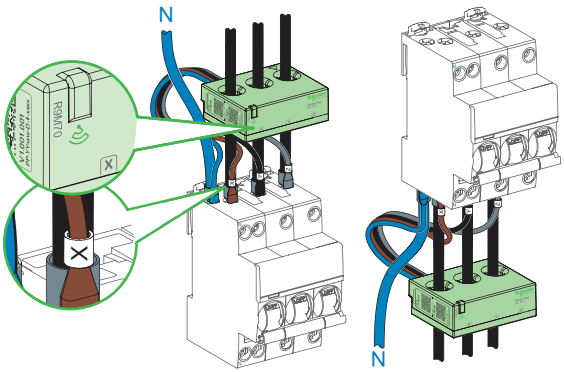


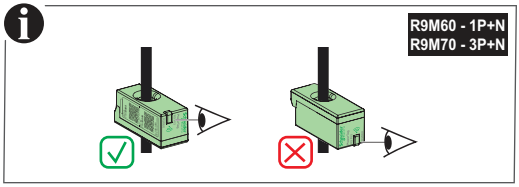
2.2 Raccordement / Connection / Anschluss / Collegamento / Aansluiting / Conexión / Ligação

1P+N Un ∼ 200-240 V



3P+N Un 3N ∼ 220-240 / 380-415 V





fr
Pour permettre au PowerTag F63 de s'adapter à différents types de bornes, il est possible de remplacer les cosses de prise de tension par d'autres embouts ou cosses pour fil AWG22/0.33mm².

it
Per consentire a PowerTag F63 di adattarsi a terminali di tipo diverso, è possibile sostituire i capicorda della presa di tensione con altri terminali o capicorda per filo AWG22/0,33 mm².

pt
Para adaptar o PowerTag F63 aos diferentes tipos de terminais do produto equipado, é possível substituir os terminais de medição de tensão por outras extremidades do cabo para fio WG22/0,33 mm².

en
To adapt PowerTag F63 to the different types of equipped product terminals, it is possible to replace the voltage measurement terminals by other cable ends for WG22/0.33mm² wire.

nl
Om te zorgen dat de PowerTag F63 geschikt is voor verschillende soorten klemmen, kunnen de voltmeterklemmen door andere klemmen of kabelschoenen vervangen worden voor de draad AWG22/0.33mm²

de
Damit der PowerTag F63 an die verschiedenen Arten von Klemmen angepasst werden kann, müssen die Anschlüsse zur Spannungsmessung möglicherweise durch andere Kabelschuhe oder Anschlüsse für Kabel AWG22/0,33mm² ersetzt werden.

es
Para que el PowerTag F63 pueda adaptarse a diferentes tipos de terminales, es posible sustituir los guardacabo del regulador de tensión por otros extremos o guardacabo para cable AWG22/0,33mm².

3 Caractéristiques techniques / Technical data / Technische Daten / Caratteristiche tecniche / Technische gegevens / Especificaciones técnicas / Dados técnicos

fr
■ Tension nominale Un : ∿ 200-240 V ou 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Plage de fonctionnement de l'alimentation et des entrées de mesure des tensions : Un ± 20 %
■ Fréquence : 50/60 Hz
■ Consommation maximale : ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Courant maximum : 63 A
■ Courant de base (Ib): 10 A
■ Température de fonctionnement : -25 °C à +60 °C / -13°F à +140°F
■ Catégorie de surtension et de mesure : III
■ Supporte les surtensions temporaires par rapport à la terre
■ Degré de pollution : 3
■ Altitude : ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Humidité relative : Maximum 93 % sans condensation
■ Indice de tenue aux chocs : IK05
■ Pour une utilisation intérieure uniquement
■ Communication radio fréquence :
□ Bande ISM 2,4 GHz (2400 MHz à 2483,5 MHz)
□ Canaux 11 à 26 selon IEEE 802.15.4
□ Puissance isotrope rayonnée équivalente (PIRE) : 0 dBm
□ Puissance RF maximale transmise : ⩽ 10 mW (PIRE)
■ Précision :
□ Tension : Classe 0,5
□ Courant, Puissance et Energie Active : Classe 1

de
■ Nennspannung Un : ∿ 200-240 V oder 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Betriebsbereich (Spannungsversorgung und Eingänge zur Spannungsmessung): Un ± 20 %
■ Frequenz: 50/60 Hz
■ Max. Stromaufnahme: ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Max. Strom: 63 A
■ Basisstrom (Ib) : 10 A
■ Betriebstemperatur: -25 °C bis +60 °C / -13°F bis +140°F
■ Überspannung und Messkategorien: III
■ Hält temporären Überspannungen in Bezug auf die Erde stand
■ Verschmutzungsgrad: 3
■ Höhenlage: ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Relative Luftfeuchtigkeit: Maximal 93 % ohne Kondensation
■ Index der Stoßfestigkeit: IK05
■ Ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen
■ Funkkommunikation:
□ ISM-Band 2,4 GHz (2400 MHz bis 2483,5 MHz)
□ Kanäle 11 bis 26 (IEEE 802.15.4)
□ Äquivalente isotrope Strahlungsleistung (ÄIS): 0 dBm
□ Max. RF-Übertragungsleistung: ⩽ 10 mW (ÄIS)
■ Präzision:
□ Spannung: Klasse 0,5
□ Strom, Leistung und Wirkenergie: Klasse 1

nl
■ Nominale spanning Un : ∿ 200-240 V of 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Bedrijfsbereik (stroomvoorziening en spanningsmetingingangen): Un ± 20%
■ Frequentie: 50/60 Hz
■ Maximum stroomverbruik: ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Maximum stroom: 63 A
■ Basisstroom : 10 A
■ Bedrijfstemperatuur: -25°C tot +60°C / -13°F tot +140°F
■ Overspannings- en meetcategorie: Cat. III
■ Bestand tegen tijdelijke overspanningen ten opzichte van de aarde
■ Vervuilingsgraad: 3
■ Hoogte: ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Relatieve luchtvochtigheid: Maximaal 93 % zonder condensatie
■ Schokbestendigheid: IK05
■ Alleen bestemd voor gebruik binnenshuis
■ Radiocommunicatie:
□ 2.4 GHz ISM-band (2400 MHz tot 2483,5 MHz)
□ Kanalen 11 tot 26 (IEEE 802.15.4)
□ Equivalent isotroop uitgestraald vermogen (EIUV): 0 dBm
□ Maximaal uitgezonden RF-vermogen: ⩽ 10 mW (EIUV)
■ Nauwkeurigheid:
□ Spanning: Klasse 0,5
□ Stroom, vermogen en actieve energie : Klasse 1

pt
■ Tensão nominal Un: ∿ 200-240 V, ou 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Intervalo de funcionamento (fonte de alimentação e entradas de medição de tensão): Un ± 20 %
■ Frequência: 50/60 Hz
■ Consumo máximo de potência: ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Corrente máxima: 63 A
■ Corrente de base (Ib): 10 A
■ Temperatura de funcionamento: -25 °C a +60 °C / -13°F a +140°F
■ Categoria de sobretensão e medição: III
■ Suporta sobretensões temporárias em relação à terra
■ Grau de poluição: 3
■ Altitude: ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Humidade relativa: Máximo 93% sem condensação
■ Índice de resistência a impactos: IK05
■ Apenas para utilização em espaços interiores
■ Comunicação wireless:
□ Banda ISM de 2,4 GHz (2400 MHz a 2483,5 MHz)
□ Canais 11 a 26 (IEEE 802.15.4)
□ Potência isotrópica radiada equivalente (PIRE): 0 dBm
□ Potência máxima de RF transmitida: ⩽ 10 mW (PIRE)
■ Precisão:
□ Tensão: Classe 0,5
□ Corrente, Potência e Energia Ativa: Classe 1

en
■ Nominal voltage Un: ∿ 200-240 V or 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Operating range (power supply and voltage measurement inputs): Un ± 20%
■ Frequency: 50/60 Hz
■ Maximum power consumption: ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Maximum current: 63 A
■ Basic current (Ib): 10 A
■ Operating temperature: -25°C to +60°C / -13°F to +140°F
■ Overvoltage and measurement category: III
■ Supports temporary surges relative to the ground
■ Pollution degree: 3
■ Altitude: ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Relative humidity: Maximum 93 % without condensation
■ Impact resistance index: IK05
■ For indoor use only
■ Radio communication:
□ 2.4 GHz ISM band (2400MHz to 2483.5MHz)
□ Channels 11 to 26 (IEEE 802.15.4)
□ Equivalent isotropics Radiated Power (EIRP): 0 dBm
□ Max. transmitted RF power: ⩽ 10 mW (EIRP)
■ Accuracy:
□ Voltage: Class 0.5
□ Current, Power and Active Energy: Class 1

it
■ Tensione nominale Un : ∿ 200-240 V o 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Range di funzionamento (alimentazione e ingressi per la misura della tensione): Un ± 20%
■ Frequenza: 50/60 Hz
■ Consumo massimo: ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Corrente massima: 63 A
■ Corrente di base (Ib) : 10 A
■ Temperatura di funzionamento: da -25°C a +60°C / -13°F a +140°F
■ Categoria di sovratensione e misura: III
■ Sopporta le sovratensioni temporanee rispetto alla terra
■ Grado di funzionamento: 3
■ Altitudine: ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Umidità relativa: max 93% senza condensa
■ Indice di resistenza agli impatti: IK05
■ Esclusivamente per uso interno
■ Comunicazione radio:
□ Banda 2,4 GHz ISM (da 2400 MHz a 2483,5 MHz)
□ Canali da 11 a 26 (IEEE 802.15.4)
□ Potenza isotropa equivalente irradiata (PIEI): 0 dBm
□ Potenza RF trasmessa max.: ⩽ 10 mW (PIEI)
■ Precisione:
□ Tensione: Classe 0,5
□ Corrente, Potenza, Energia Attiva: Classe 1

es
■ Tensión nominal Un : ∿ 200-240 V o 3N ∿ 220-240 / 380-415 V
■ Rango de funcionamiento (fuente de alimentación y entradas de medición de la tensión): Un ± 20%
■ Frecuencia: 50/60 Hz
■ Consumo máximo de potencia: ⩽ 1 VA (1P+N) ; ⩽ 2 VA (3P+N)
■ Corriente máxima: 63 A
■ Corriente de base (Ib) : 10 A
■ Temperatura de funcionamiento: de –25 °C a +60 °C / -13°F a +140°F
■ Sobretensión y categoría de medición: III
■ Soporta sobretensiones temporales respecto de la tierra
■ Grado de contaminación: 3
■ Altitud: ≤ 2000 m / 6500 ft
■ Humedad relativa: Máximo de 93 % sin condensación
■ Índice de resistencia al impacto: IK05
■ Sólo para uso en interiores
■ Comunicación por radio:
□ Banda ISM de 2,4 GHz (de 2400 MHz a 2483,5 MHz)
□ Canales de 11 a 26 (IEEE 802.15.4)
□ Potencia isotrópica radiada equivalente (PIRE): 0 dBm
□ Potencia máxima de radiofrecuencia transmitida: ⩽ 10 mW (PIRE)
■ Precisión:
□ Tensión: Clase 0,5
□ Corriente, Potencia y Energía Activa: Clase 1

fr Par la présente, Schneider Electric Industries déclare que les capteurs d'énergie à communication sans fil PowerTag sont conformes aux normes principales et aux autres dispositions de la RED-DIRECTIVE 2014/53/EU. La déclaration de conformité Européenne n° FD16090201 est disponible pour téléchargement sur se.com/docs.

en Hereby, Schneider Electric Industries, declares that the wireless-communication energy sensors PowerTag are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of RED-DIRECTIVE 2014/53/EU and UK regulations SI 2017 n°1206. The EU declaration of conformity n°FD16090201 and UKCA Declaration of conformity n° FD16090201_UK can be downloaded on: se.com/docs.

de Hiermit erklärt Schneider Electric Industries, dass die PowerTag-Energiesensoren mit Wireless-Kommunikation den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der RED-RICHTLINIE 2014/53/EU über die Bereitstellung von Funkanlagen. Die EU-Konformitätserklärung Nr. FD16090201 kann von folgender Website heruntergeladen werden: se.com/docs.

it Di seguito, Schneider Electric Industries, dichiara che i sensori di energia di comunicazione wireless PowerTag sono conformi con i requisiti essenziali e altre disposizioni relative della DIRETTIVA RED 2014/53/EU. La dichiarazione di conformità EU n°FD16090201 e può essere scaricate da: se.com/docs.

nl Bij deze verklaart Schneider Electric Industries dat de energiesensor met draadloze communicatie PowerTag voldoen aan de essentiële eisen en overige bepalingen van de REDrichtlijn 2014/53/EU nr. FD16090201. De verklaring van overeenstemming kan gedownload worden op: se.com/docs.

es Por la presente, Schneider Electric Industries SAS declara que los sensores de energía de comunicación inalámbrica PowerTag cumplen los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la directiva 2014/53/UE de equipos radioeléctricos. La declaración UE de conformidad n.° FD16090201 se puede descargar de se.com/docs.

pt A Schneider Electric Industries declara que os sensores de energia de comunicação sem fio PowerTag estão em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes dos regulamentos RED-DIRECTIVE 2014/53/UE. A declaração de conformidade da UE n° FD16090201 e pode ser baixadas em: se.com/docs.

Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

MFR38486-02

Schneider Electric Limited
Stafford Park 5
Telford TF3 3BL
United Kingdom
www.se.com/uk

UK CA

www.se.com

© 2021 Schneider Electric - All rights reserved.